SÁBADO SANTO

Horas menores

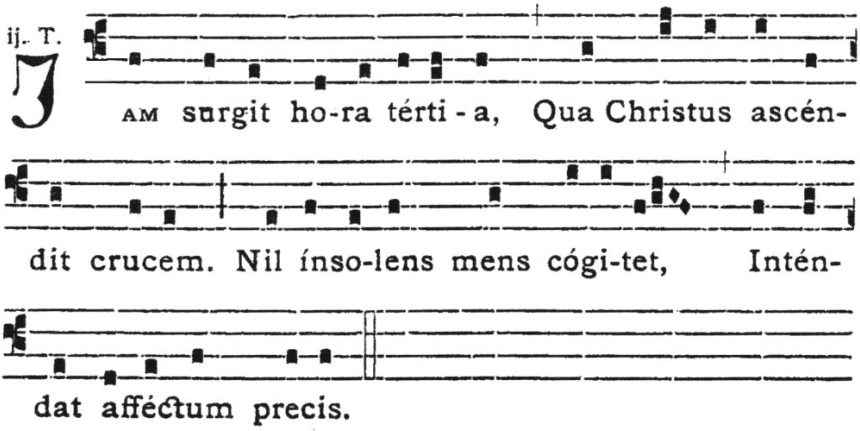
TÉRCIA

antífona mariana de introdução

Rubum, quem viderat Moyses incombústum,
conservatam agnóvimus
tuam laudábilem virginitatem:
Dei Genitrix, intercede pro nobis.

tradução: Na sarça que Moisés viu arder sem se consumir,
reconhecemos (ó Maria) conservada
a Tua admirável virgindade:
Mãe de Deus, intercede por nós.

HINO



A terceira hora (*as 9*) já se levanta,
Em que Cristo subiu à cruz.
A mente não ache nada soberbo,
Mas se dedique a uma oração amorosa.

Qui corde Christum sùscipit,
Innóxium sensum gerit,
Votìsque praestat sédulis
Sanctúm meréri Spiritum.

Haec hora quæ finem dédit
Diró vetèrno crìmini:
Mortìsque regnum dìruit,
Culpámque ab ævo sùstulit.

Hinc jam beàta tèmpora
Christi cepère gràtiam,
Fide replèvit vèritas
Totúm per orbem Ecclèsias.

Celso triùmphi vèrtice
Matri loquebàtur suae:
En filius, mater tuus,
Apóstole, en mater tua.

Prætènta nuptæ fœdera
Alto docens mystèrio,
Ne vìrginis partus sacer
Matris pudòrem læderet.

Cui fidem cælèstibus
Jesus dedit miracùlis:
Nec crèdidit plebs ìmpia,
Qui crédidit salvus erit.

Nos crèdimus natum Déum,
Partúmque vìrginis sacræ:
Peccàta qui mundi tulit
Ad déxteram sedens Patris.

Glòria Patri Dòmino,
Glòria Unigènito,
Una cum Sancto Spìritu
In sempitèrna sæcula.
Amen.

Aquele que acolhe a Cristo no coração,
Mantém os seus sentidos puros
E dispõe-se com ardentes desejos
A merecer o Espírito Santo.

Esta é a hora que acabou
Com a fealdade do pecado cruel,
Derrubou o reino da morte
E levou a culpa da história do mundo.

Desde então, pela graça de Cristo,
Começaram os tempos abençoados,
A verdade da fé preencheu
As igrejas de todo o universo.

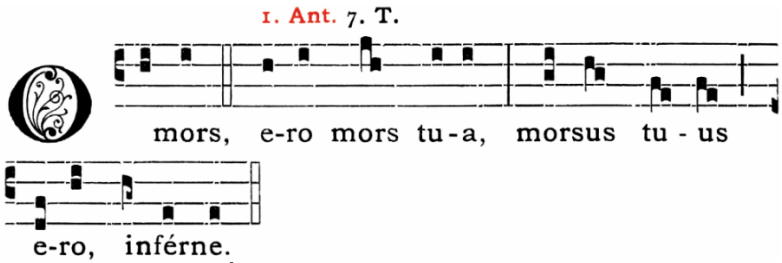
Do cume sublime do triunfo (= a Cruz)
Ele falou com a sua Mãe
"Eis, Mãe, o teu filho"
"Apóstolo, aqui está a tua Mãe".

Ensinando com um alto mistério
Os pactos pré-estabelecidos das
núpcias,
Porque o nascimento sagrado da Virgem
não prejudicasse o pudor da Mãe.

Para isso Jesus deu fé
Com milagres celestes:
No entanto, o povo perverso não
acreditou,
Mas quem acredita, será salvo.

Nós acreditamos que Deus nasceu,
Filho da Virgem Santa,
Que tirou os pecados do mundo
E agora está sentado à direita do Pai.

Glória a Deus Pai,
Glória ao Unigénito,
junto com o Espírito Santo
Para todos os infinitos séculos.



Ó morte, eu serei a tua morte,
Serei o teu morso, ó inferno.~

do Sl. 118

153 Olhai para a minha aflição e salvai-me, *
porque não tenho esquecido a vossa lei.
154 Defendei a minha causa e resgatai-me, *
dai-me vida segundo a vossa promessa.

155 Longe dos ímpios está a salvação, *
porque não observam os vossos preceitos.
156 Grande é, Senhor, a vossa misericórdia, *
fazei-me viver segundo os vossos juízos.

157 Muitos me perseguem e afligem, *
mas não me afasto das vossas ordens.
158 Ao ver os pecadores, sinto-me triste, *
porque não guardam a vossa promessa.

159 Vede como amo os vossos preceitos, *
dai-me vida segundo a vossa bondade.
160 A verdade é princípio da vossa palavra, *
é eterna toda a sentença da vossa justiça.

161 Os poderosos perseguem-me sem motivo, *
mas o meu coração só teme as vossas palavras.
162 A vossa palavra enche-me de alegria, *
como quem encontra um grande despojo.

163 Odeio e abomino a mentira, *
mas estou afeiçoado à vossa lei.
164 Eu Vos louvo sete vezes ao dia, *
por causa dos vossos justos juízos.

165 Vivem em grande paz os que amam a vossa lei *
e nada há que os perturbe.
167 Eu espero, Senhor, na vossa salvação *
e cumpro os vossos mandamentos.

168 A minha alma observa as vossas ordens *
e está-lhes profundamente afeiçoada.
168 Observo os vossos preceitos e as vossas ordens, *
pois diante de Vós estão todos os meus caminhos.

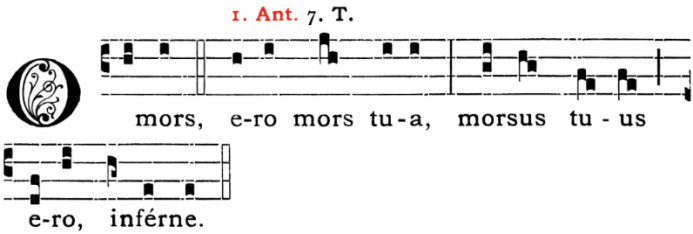
169 A Vós, Senhor, se eleve a minha súplica, *
dai-me inteligência segundo a vossa palavra.
170 Chegue até Vós a minha prece, *
salvai-me segundo a vossa promessa.

171 Brote de meus lábios um hino de louvor, *
porque me ensinastes os vossos decretos.
172 A minha língua proclame a vossa palavra, *
porque são justos todos os vossos mandamentos.

173 A vossa mão venha em meu auxílio, *
porque escolhi os vossos preceitos.
174 Eu suspiro, Senhor, pelo vosso socorro *
e a vossa lei faz as minhas delícias.

175 Viva a minha alma para Vos louvar *
e vossos juízos venham em meu auxílio.
176 Ando errante como ovelha desgarrada, *
procurai o vosso servo,
pois não esqueci os vossos mandamentos.

Glória..



Leitura breve (1 Jo 1, 8-9)

Se dissermos que não temos pecado, enganamo-nos a nós mesmos e a verdade não está em nós. Se confessarmos os nossos pecados, Ele é fiel e justo para nos perdoar os nossos pecados e nos purificar de toda a maldade.

V. Vós não abandonareis a minha alma na mansão dos mortos,

R. Nem deixareis o vosso servo sofrer a corrupção.

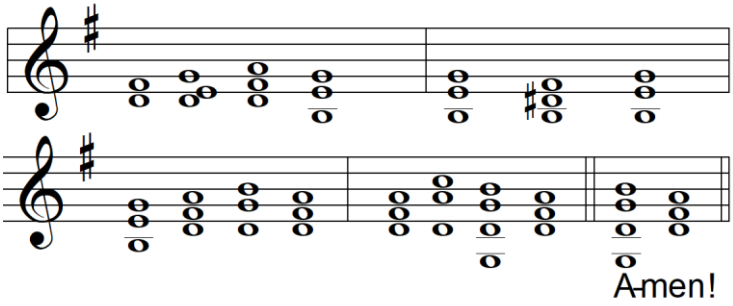
SEXTA

antífona mariana de introdução

Germinavit *radix Jesse, horta est stella ex Jacob:*
Virgo peperit Salvatorem: Te laudamos, Deus noster.

TRADUÇÃO: Germinou a raiz de Jessé, apareceu uma estrela de Jacób :
a Virgem deu à luz o Salvador : nós *Vos louvamos*, nosso Deus.

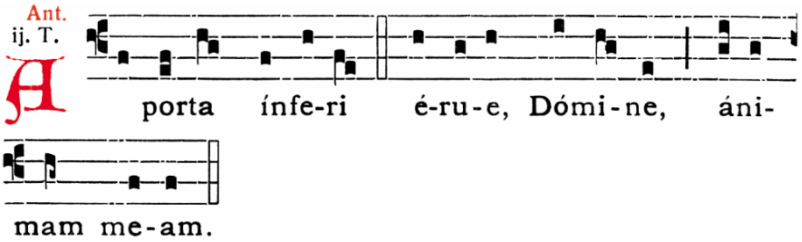
HINO



Nesta hora, em que o mal obscurece a terra,
está velado o vosso rosto de luz.
Para nós elevais a oferta ao Pai,
que nos abre o seu seio de misericórdia.

Ó Filho inocente, sois o nosso perdão,
o Cordeiro imolado para a nossa salvação,
Vós, nossa luz e ressurreição,
Vós, Filho do homem e nosso irmão.

Glória Vos dê o coração humilhado,
glória ressoe na Igreja, vossa esposa,
glória cante o mundo remido
virado para a cruz, que é caminho ao Céu.



Da porta do inferno salva, Senhor, a minha alma.

salmo 26

O Senhor é minha luz e salvação:
a quem hei-de temer?
O Senhor é protector da minha vida:
de quem hei-de ter medo?

[2] Quando os malvados me assaltaram,
para devorar a minha carne,
foram eles, meus inimigos e adversários,
que vacilaram e caíram.

[3] Se um exército me vier cercar,
o meu coração não temerá.
Se contra mim travarem batalha,
mesmo assim terei confiança.

[4] Uma coisa peço ao Senhor, por ela anseio:
habitar na casa do Senhor todos os dias da minha vida,
para gozar da suavidade do Senhor
e visitar o seu santuário.

[5] No dia da desgraça,
Ele me esconderá na sua tenda,
ocultar-me-á no recôndito do seu santuário,
elevar-me-á sobre um rochedo.

[6] Agora minha cabeça se levanta
acima dos inimigos que me rodeiam.
Oferecerei no santuário sacrifícios de louvor,
com cânticos e salmos ao Senhor.

[7] Ouvi, Senhor, a voz da minha súplica,
tende compaixão de mim e atendei-me.
[8] Diz-me o coração:
«Procurai a sua face».
A vossa face, Senhor, eu procuro:

[9] não escondais de mim o vosso rosto,
nem afasteis com ira o vosso servo.
Vós sois o meu refúgio.
Não me rejeiteis nem me abandoneis,
ó Deus, meu Salvador.
[10] Ainda que meu pai e minha mãe me abandonem,
o Senhor me acolherá.

[11] Mostrai-me, Senhor, o vosso caminho
e conduzi-me por sendas planas,
por causa dos meus inimigos.

[12] Não me entregueis ao ódio dos meus adversários,
pois contra mim se levantaram testemunhas falsas,
que respiram violência.

[13] Espero vir a contemplar a bondade do Senhor,
na terra dos vivos.
[14] Confia no Senhor, sê forte.
Tem coragem e confia no Senhor. *Glória ...*

Leitura breve (1 Jo 2, 1b-2)

Nós temos Jesus Cristo, o Justo, como advogado junto do Pai. Ele é vítima de propiciação pelos nossos pecados, e não somente pelos nossos, mas também pelos do mundo inteiro.

V. O Senhor dá a morte e restitui a vida,
R. Ele me lança no abismo e de novo me levanta.

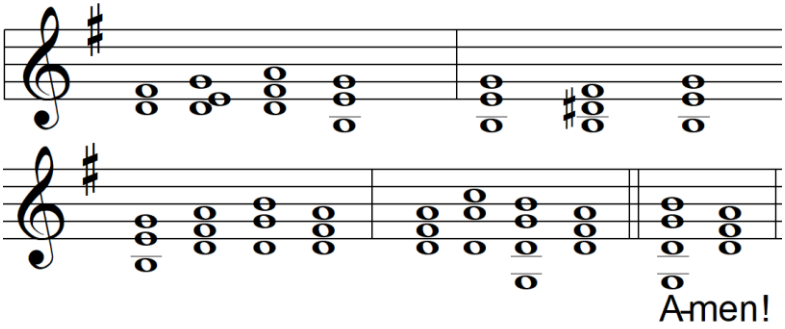
NOA

antífona mariana

TRADUÇÃO:
Eis que Maria gerou para nós o Salvador;
Aquele que, ao vê-lo,
João exclamou, dizendo:
Eis o Cordeiro de Deus,
eis Aquele que carrega os pecados do mundo!

hino

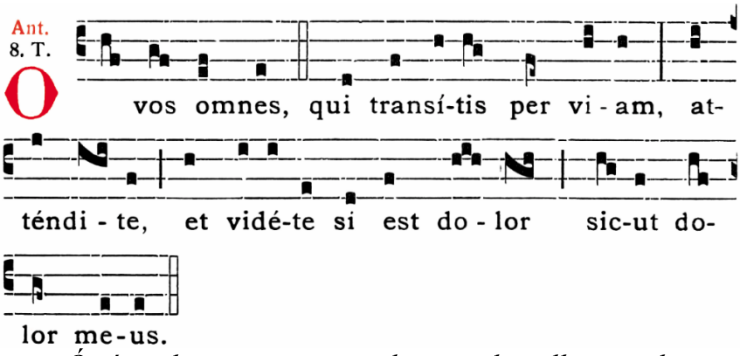
HINO



Jesus, nesta hora, qual semente afundais
na terra da nossa dor
e germinais em túrgida espiga,
esperança de seara abundante.

Nas vossas chagas encontramos abrigo,
ganha sentido o humano sofrimento,
tornando-se abandono confiante
nas mãos paternas de Deus.

Por Vós louvor e glória cantamos
à Nascente eterna de Amor,
no Espírito, sopro de vida,
agora e para sempre pelos séculos dos séculos.



Ó vós todos, que passais pelo caminho, olhai e vede se há dor ssemelhante à minha dor.

Salmo 14 (15)

1 Quem habitará, Senhor, no vosso santuário, *
quem descansará na vossa montanha sagrada?

2 O que vive sem mancha e pratica a justiça *
e diz a verdade que tem no seu coração;
3 o que não usa a língua para levantar calúnias, *
e não faz o mal ao seu próximo †
nem ultraja o seu semelhante;

4 o que tem por desprezível o ímpio, *
mas estima os que temem o Senhor;
que não falta ao juramento, mesmo em seu prejuízo, *
5 e não empresta dinheiro com usura, †
nem aceita presentes para condenar o inocente.

Quem assim proceder *
jamais será abalado. *Glória ...*

Salmo 15 (16)

1 Defendei-me, Senhor:
Vós sois o meu refúgio. *
2 Digo ao Senhor: «Vós sois o meu Deus, †
sois o meu único bem».

3 Para os santos da terra, admiráveis em seu poder, *
vai todo o meu afecto.

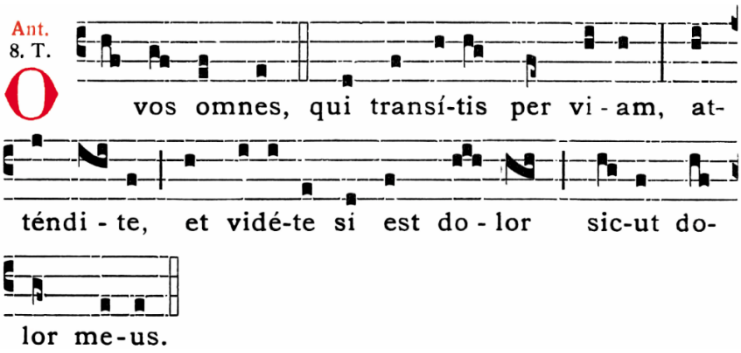
[4] Os que seguem deuses estranhos *
redobrem as suas penas.
Não serei eu a fazer-lhes libações de sangue,*
nem a invocar seus nomes com meus lábios.

[5] Senhor, porção da minha herança e do meu cálice,*
está nas vossas mãos o meu destino.
[6] Couberam-me em partilha terras aprazíveis: *
muito me agrada a minha sorte.

[7] Bendigo o Senhor por me ter aconselhado, *
até de noite me inspira interiormente.
[8] O Senhor está sempre na minha presença, *
com Ele a meu lado não vacilarei.

[9] Por isso o meu coração se alegra e a minha alma exulta *
e até o meu corpo descansa tranquilo.
[10] Vós não abandonareis a minha alma na mansão dos mortos,*
nem deixareis o vosso fiel sofrer a corrupção.

[11] Dar-me-eis a conhecer os caminhos da vida, *
alegria plena em vossa presença, †
delícias eternas à vossa direita. *Glória ...*



Leitura breve (1 Jo 2, 8b-10)

As trevas estão a passar e já brilha a verdadeira luz. Quem diz que está na luz e odeia o seu irmão, ainda se encontra nas trevas. Quem ama o seu irmão permanece na luz e não há nele ocasião de pecado.

V. Tendo sepultado o Senhor, selaram o túmulo
R. E colocaram sentinelas à porta do sepulcro.

Oração

Deus eterno e omnipotente: ao celebrarmos o mistério redentor de vosso Filho Unigénito, que depois de ter descido à morada dos mortos saiu vitoriosamente do sepulcro, concedei aos vossos fiéis que, sepultados com Cristo no Baptismo, também com Cristo ressuscitem para a vida eterna. *Ele que é Deus* ...